

卡斯托尔少儿文学系列
法国少年儿童指定优秀课外读物
卡斯托尔少儿文学系列

害羞的小幽灵

[法] 让-路·克莱波 著
[法] 布鲁诺·亚尔伯 图
刘成富 王 晶 译



接力出版社
Publishing House

全国优秀出版社
SUPERIOR PUBLISHING HOUSE IN CHINA

害羞的 HAIXIU DE XIAO YOULING 小幽灵

[法] 让-路·克莱波 著
[法] 布鲁诺·亚尔伯 图
刘成富 王 晶 译



接力出版社
Publishing House

TINY MACTIMID fantôme d'Écosse by Jean-Loup Craipeau
Illustrations de Bruno Gibert
Copyright ©1994 Castor Poche Flammarion
pour le texte et l'illustration
本书中文简体版权由陈丰安排取得。

图书在版编目 (CIP) 数据

害羞的小幽灵/(法)克莱波著;(法)亚尔伯图;刘成富,王晶译.—南宁:
接力出版社,2005.7

(卡斯托尔少儿文学系列)

书名原文:TINY MACTIMID fantôme d'Écosse
ISBN 7-80679-891-9

I.害… II.①克…②亚…③刘…④王… III.儿童文学-中篇小说-
法国-现代 IV.I565.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 064120 号

责任编辑:兰文娟 美术编辑:小 璐
责任校对:蒋强富 责任监印:梁任岭

出版人:李元君

出版发行:接力出版社

社址:广西南宁市园湖南路9号 邮编:530022

电话:0771-5863339 (发行部) 5866644 (总编室)

传真:0771-5863291 (发行部) 5850435 (办公室)

E-mail:jielipub@public.nn.gx.cn

经销:新华书店

常年法律顾问:北京天驰律师事务所

印制:三河市汇鑫印务有限公司

开本:787毫米×1120毫米 1/32

印张:3.5 字数:55千字

版次:2005年7月第1版 印次:2005年7月第1次印刷

印数:00 001—10 000册

定价:7.80元

版权所有 侵权必究

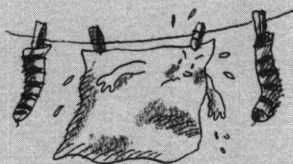
凡属合法出版之本书,环衬均采用接力出版社特制水印防伪专用纸,该专用防伪纸迎光透视可看出接力出版社社标及专用字。凡无特制水印防伪专用纸者均属未经授权之版本,本书出版者将予以追究。

质量服务承诺:如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题,可直接向本社调换。

服务电话:0771-5864694 5863291



目 录



- | | | |
|-----|---------|-------|
| 第一章 | 天边的废墟 | ◎ 1 |
| 第二章 | 娜娜-默塔尔德 | ◎ 13 |
| 第三章 | 荧光蝴蝶 | ◎ 26 |
| 第四章 | 奶奶生气了 | ◎ 38 |
| 第五章 | 幽灵的爱 | ◎ 46 |
| 第六章 | 幽灵的干扰 | ◎ 61 |
| 第七章 | 发动进攻的日子 | ◎ 70 |
| 第八章 | 蛋卷! | ◎ 88 |
| 第九章 | 爱之幽灵 | ◎ 107 |



第一章 天边的废墟

在苏格兰的所有幽灵中，小泰尼·迈克迪米德肯定是最胆小的一个。

平时，他的同类在移动的时候，总是发出强烈的撞击声、可怕的嘲笑声或响亮的高空呼啸声。

小泰尼悄无声息。他娇如水泡，轻若羽毛，柔似呼吸。

在明月高悬的夜空里，小泰尼从来就没有离开过他那双轻柔的便鞋。

千万不要碰上某个活着的灵魂，这是他最



担心的事。

哪怕是一只老鼠的出现，也会使他浑身瘫软；哪怕是一点点小小的过失，或者说一点点鸡毛蒜皮的小事，也会吓得他面红耳赤。

一个红脸幽灵！太反常了！

这会使整个行业都被人看不起的。

在苏格兰的幽灵团体里，泰尼·迈克迪米德的敌人为了把他赶出行会，向他发起了猛烈的进攻。

那一年，幽灵们像往常一样参加了“白人大节”。过节的时候，根据最高会议的决定，每个苏格兰的幽灵都要经常出没于某个城堡、某个小城堡、某个住宅，甚至是某个烟囱或者某个污秽不堪的废墟。在布勒泰尔幽灵——小泰尼不共戴天的敌人——的煽动下，幽灵们表达了各自的看法：

“一个面红耳赤的幽灵会给我们每个人带来伤害的！”

“他从来不乐观地面对生活，给整个行业带来了耻辱。白人，我们应该保持洁白无瑕！”



“洁白无瑕!”

布勒泰尔幽灵甚至暗示道:

“是否听说泰尼·迈克迪米德一有强烈的情绪,就有大量的蝴蝶围绕着他飞呢?”

“听说了。”

“那是事实。”

“泰尼·迈克迪米德,你该用什么话来自辩呢?”

泰尼·迈克迪米德成了那帮闹哄哄的、斥责如潮的裹尸布的靶心,他心里感到极为不安。在做幽灵的一生中,他从来没有这么面红耳赤过。

他明白自己早已被战败。但是,他希望保持尊严。

他两眼看着地。

他感到喉咙异常难受。

但是,他没有动弹。

他什么话也没有说。

一群愁眉苦脸的蝴蝶因而飞走了。

从来没有阴谋陷害过任何人的他,成了他



Tiny Mac Timid chassé
par la confrérie des fantômes



第一章 天边的废墟

的死敌布勒泰尔幽灵阴谋策划的牺牲品。

布勒泰尔幽灵讨厌泰尼·迈克迪米德，他从来没有停止对他的迫害。

他总是嘲笑他。为了进一步伤害他，还想方设法用下面的歌词，来替换歌曲《塔尔蒂娜夫人》原有的歌词：

那是一个嘴含奶头的幽灵，
胆小如鼠，脸皮红个不停。
面粉做成的裹尸布，
变得像只乳猪；
那是个可怕的祸害，
赶紧把他甩开。
可恶的小泰尼，
脸红得像个红萝卜皮！

为了不再脸红，小泰尼尝试了所有的办法。有人建议他：

“只能吃白色的鸡胸脯肉。”

“把黑夜当白天过。”

“用苍白的声音说话。”

“半夜直到鸡叫的时候都不呼吸，用眼白



盯着对方。”

可是这些方法一个也没有奏效。

有时，这些建议毫无意义；有时，小泰尼理解错误。因此，在很长一段时间里，他半夜直到鸡叫的时候都不敢呼吸，用眼白看着对方。

小泰尼的脸变得更红了。布勒泰尔幽灵从中看到了小幽灵可怕的犯罪证据，他向同僚们大声问道：

“行会究竟怎么决定？”

“驱逐出去！”幽灵们不约而同地叫道，
“驱逐出去！”

“让他去荒原！”

“给他找个与世隔绝的废墟！”

“一个被大家遗忘的破城堡！”

“无人问津的那个城堡！”

“好主意。真妙！”

因此，泰尼·迈克迪米德被流放到了“天边的废墟”。

那个时期，还没听到有人议论过天边的废



墟。一个幽灵在那里会感到百无聊赖的。他把自己的裹尸布卷放在城堡主塔的第三十九级楼梯下面。

天边的废墟状况十分凄惨，必须承认这一点。

四个离奇的塔楼——三个圆的，一个方的；屋顶上盖着石板瓦；庄严朴素的墙面上到处是枪眼；墙顶的雉堞倒塌了，使得老城堡有如一条疲倦的巨龙。这是城堡的外面。

在城堡的里面，灰尘和蜘蛛网跟潮湿展开了争夺战。

因为苏格兰这个地方常常不是大雾笼罩，就是毛毛细雨。

在海风的吹打和海浪的不断撞击下，这个废墟在悬崖峭壁的尽头熠熠发光，但根本没有人想去光顾它。

即使那些最爱孤独和稀奇古怪的游客，也不会对这个天尽头的城堡感兴趣。

潮湿对于我们的小幽灵的身体不太有利。

如果周围住了人家，从老远的地方就能够听到他打出的喷嚏声。



对于小泰尼来说，最幸运的就是，一年又一年孤单而平静地过去了。

幽灵们以及他最可怕的敌人都把他遗忘了。

话说回来，这样的流放并不算一件糟糕的事。

“总有一天，”小泰尼心想，“我会出名的。我的胆怯会烟消云散的。”

在天边的废墟的内院里，在高墙最隐秘的地方，他已经把自己想像成为著名的演说家、戏剧明星和天才作家。是的，戏剧尤其吸引他。

他是那么渴望登上舞台，以至于有时候他竟然忘掉了不得跨出天边的废墟的规定。

有谁会埋怨？有谁会告发他？我们会知道吗？上层幽灵办公室总是能够了解情况的。人们派出了一个幽灵督察，后者肯定地说看到了泰尼·迈克迪米德，说他面对大海做梦，而不是出没于走廊、楼梯以及其他允许他出没的地方。幽灵督察作了汇报，行会很快在《闹鬼老屋报》上发出通知，迫使小泰尼根据规定闹鬼。

“出售：状况良好的废墟。地狱之事待做。



外景大海。乌云过后一望无际，包阳光。”

在这期间，小泰尼在高墙深处即兴写了一篇作文。文章虽然写得很糟糕，但是，他强调了语气。

显然，为了确保没有任何听众，他选择了一个没有狗外出的时段。同时，为了盖掉他那胆怯而脆弱的声音，他选择了刮大风的时候。

太遗憾了！一群海鸥偶然看到了他的演出。那是一场灾难。

在背诵大段大段台词的时候——他把裹尸布的袖子弄成最佳效果的时候，他的目光遇到了一只海鸥的讥讽目光。他不知所措，他的脸像往常一样刷地红了起来。

海鸥飞走了，发出了可怕的嘲笑声。

小幽灵心想，没有教养的家伙肯定会到处宣扬，肯定会在天鸟和海鱼面前丑化他。

他把这视为巨大的创伤，巨大而难以愈合的创伤。因而，在很长时间里，他不再演戏了。



一个夏日的夜晚，天气出现了意外的干爽。泰尼·迈克迪米德感到十分寂寞，没有人理解他。

他从城堡的主塔楼无精打采地看着荒原。

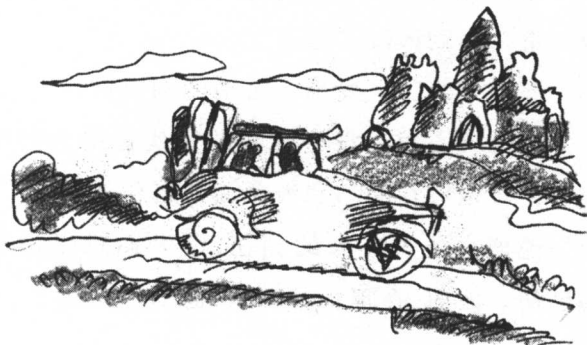
在通往天边的废墟的小道上，有一辆汽车在远处扬起了尘土。

起先，泰尼·迈克迪米德希望看到那辆汽车原路返回。

可是，他不得不承认眼前的事实：轰轰作响的破车正朝着他的地盘开了过来……

安宁再也没有了。

在这个没有狂风暴雨的夜晚，海浪轻柔地啪啪作响，这堆废铁无礼的喧闹已经算是个严





第一章 天边的废墟

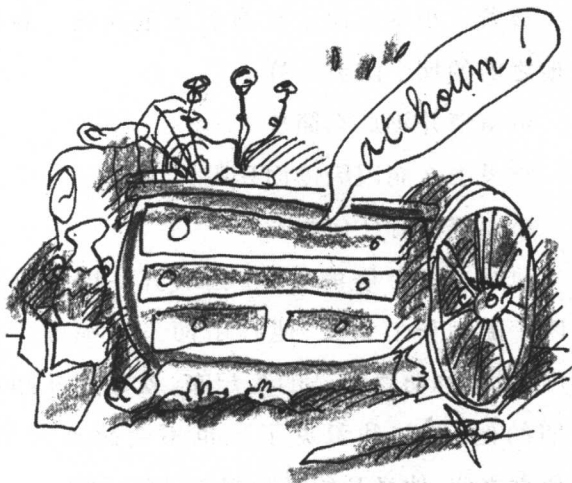
重的侵犯了。

汽车在废墟前面停下来，一个上了年纪的夫人从车里走了出来。她伸了伸懒腰，向小泰尼没有看见的人说道：

“不要再赌气了，娜娜-默塔尔德！出来吧！快来欣赏！太壮观了！”

听了这话，小姑娘立即作出了反应：

“太潮湿，而且有气味。迈克默斯塔西奶奶，据我看，那是你给你自己买的。除了可以看到大海，这桩‘交易’纯属欺诈。你应该再





好好考虑考虑，不要买这个天边的废墟了！”

“亲爱的，我们要把这个地方变成一个著名的娱乐中心！当我们把这些破屋子收拾得干干净净之后，在天边的废墟中举行一年一度的中国皮影节，苏格兰会因此而感到十分自豪的！”

听了这话，泰尼·迈克迪米德蜷缩成一团。

他显得比平时更加胆怯。

方塔被照亮了。迈克默斯塔西奶奶和她的孙女娜娜-默塔尔德，把它看做一个不多见的日落景观，预示着好兆头的到来。

接着，小泰尼决定让自己厌倦而死，就像在他之前的那个幽灵一样。

可事情并不那么简单。

幽灵怎么能因厌倦而死呢？

小泰尼没有任何主意。

他躲进了方塔的塔顶，在旧五斗橱里缩成一团。由于灰尘太大，他打了两三个喷嚏。他伸出手指，捻动着自己的裹尸布，就像婴儿幽灵时期的他，即使幼鼠见了他也不会感到害怕。在死亡之前，他又开始吸吮起自己的手指。



第二章 娜娜-默塔尔德

小泰尼一觉醒来，突然觉得自己比调过的鸡蛋还黏稠，比尼斯湖水怪的照片还模糊。“这里就是幽灵的天堂？空气中弥漫着蜂蜡的气味，还有一股浓郁的洗衣粉的余味。”小泰尼一边吮吸着大拇指，一边这样想着……

大拇指有一股令人恶心的淀粉味道，以致他吐了一口唾沫。

小幽灵这时才明白，原来他一直都待在一个五斗橱的抽屉里。这个五斗橱被清理过、打磨过、抛光过，而且还涂过蜂蜡……